



2ND SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO
56 ELIZABETH II, 2007

2[°] SESSION, 38[°] LÉGISLATURE, ONTARIO
56 ELIZABETH II, 2007

Bill 188

Projet de loi 188

**An Act to authorize
the expenditure of certain amounts
for the fiscal year ending
March 31, 2007**

**Loi autorisant
l'utilisation de certaines sommes
pour l'exercice se terminant
le 31 mars 2007**

The Hon. G. Sorbara
Minister of Finance

L'honorable G. Sorbara
Ministre des Finances

Government Bill

Projet de loi du gouvernement

1st Reading March 26, 2007
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

1^{re} lecture 26 mars 2007
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



**An Act to authorize
the expenditure of certain amounts
for the fiscal year ending
March 31, 2007**

**Loi autorisant
l'utilisation de certaines sommes
pour l'exercice se terminant
le 31 mars 2007**

Preamble

Messages from the Honourable the Lieutenant Governor of the Province of Ontario and from the Honourable the Administrator of the Province of Ontario, accompanied by estimates and supplementary estimates, indicate that the amounts mentioned in the Schedules are required for the purposes set out in this Act.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Interpretation

1. In this Act,

“non-cash expense” has the same meaning as in the *Financial Administration Act*.

Supply granted**Expenses of the public service**

2. (1) For the period from April 1, 2006 to March 31, 2007, amounts not exceeding a total of \$78,079,384,500 may be paid out of the Consolidated Revenue Fund or incurred as non-cash expenses to be applied to the expenses of the public service, as set out in Schedule A to this Act, that are not otherwise provided for and the money shall be applied in accordance with the votes and items of the estimates and supplementary estimates.

Investments of the public service

(2) For the period from April 1, 2006 to March 31, 2007, amounts not exceeding a total of \$1,770,155,800 may be paid out of the Consolidated Revenue Fund to be applied to the investments of the public service in capital assets, loans and other investments, as set out in Schedule B to this Act, that are not otherwise provided for and the money shall be applied in accordance with the votes and items of the estimates and supplementary estimates.

Expenses of the Legislative Offices

(3) For the period from April 1, 2006 to March 31, 2007, amounts not exceeding a total of \$156,393,100 may be paid out of the Consolidated Revenue Fund to be applied to the expenses of the Legislative Offices, as set out in Schedule C to this Act, that are not otherwise provided for and the money shall be applied in accordance with the votes and items of the estimates and supplementary estimates.

Préambule

Il ressort des messages de l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de l'Ontario et de l'honorable administrateur de la province de l'Ontario, accompagnés du budget des dépenses et du budget supplémentaire des dépenses, que les sommes indiquées dans les annexes sont nécessaires aux fins énoncées dans la présente loi.

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

Définition

1. La définition qui suit s'applique à la présente loi.

«frais hors caisse» S'entend au sens de la *Loi sur l'administration financière*.

Crédits accordés**Dépenses de la fonction publique**

2. (1) Pour la période allant du 1^{er} avril 2006 au 31 mars 2007, une somme maximale de 78 079 384 500 \$ peut être prélevée sur le Trésor ou engagée à titre de frais hors caisse et affectée, conformément aux crédits et postes du budget des dépenses et du budget supplémentaire des dépenses, aux dépenses de la fonction publique, indiquées à l'annexe A de la présente loi, auxquelles il n'est pas autrement pourvu.

Sommes employées par la fonction publique

(2) Pour la période allant du 1^{er} avril 2006 au 31 mars 2007, une somme maximale de 1 770 155 800 \$ peut être prélevée sur le Trésor et affectée, conformément aux crédits et postes du budget des dépenses et du budget supplémentaire des dépenses, aux sommes employées par la fonction publique au titre d'immobilisations, de prêts et d'autres placements, indiquées à l'annexe B de la présente loi, auxquelles il n'est pas autrement pourvu.

Dépenses des bureaux des fonctionnaires de l'Assemblée

(3) Pour la période allant du 1^{er} avril 2006 au 31 mars 2007, une somme maximale de 156 393 100 \$ peut être prélevée sur le Trésor et affectée, conformément aux crédits et postes du budget des dépenses et du budget supplémentaire des dépenses, aux dépenses des bureaux des fonctionnaires de l'Assemblée, indiquées à l'annexe C de la présente loi, auxquelles il n'est pas autrement pourvu.

Expenditures of the public service

3. An expenditure in the votes and items of the estimates and supplementary estimates of the public service may be incurred by the Crown through any ministry to which, during the fiscal year ending on March 31, 2007, responsibility has been given for the program or activity that includes that expenditure.

Commencement

4. **This Act shall be deemed to have come into force on April 1, 2006.**

Short title

5. **The short title of this Act is the *Supply Act, 2007*.**

Dépenses de la fonction publique

3. Une dépense figurant aux crédits et postes du budget des dépenses et du budget supplémentaire des dépenses de la fonction publique peut être engagée par la Couronne par l'intermédiaire du ministère auquel a été confiée, pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2007, la responsabilité du programme ou de l'activité auquel s'applique la dépense.

Entrée en vigueur

4. **La présente loi est réputée être entrée en vigueur le 1^{er} avril 2006.**

Titre abrégé

5. **Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de crédits de 2007*.**

**SUPPLY/CRÉDITS
SCHEDULE/ANNEXE**

A

	2006-07 Estimates		2006-07 Supplementary Estimates		Total	
	<i>Budget des dépenses de 2006-2007</i>		<i>Budget supplémentaire des dépenses 2006-2007</i>		<i>Total</i>	
	Operating <i>Fonctionnement</i>	Capital <i>Immobilisations</i>	Operating <i>Fonctionnement</i>	Capital <i>Immobilisations</i>		
	\$	\$	\$	\$	\$	
Aboriginal Affairs, Ontario Secretariat for	17,243,000	3,400,000	-	-	20,643,000	<i>Secrétariat des affaires autochtones de l'Ontario</i>
Agriculture, Food and Rural Affairs	347,468,300	335,588,200	-	-	683,056,500	<i>Agriculture, Alimentation et Affaires rurales</i>
Attorney General	1,191,708,700	63,239,700	-	-	1,254,948,400	<i>Procureur général</i>
Cabinet Office	14,972,900	-	-	-	14,972,900	<i>Bureau du Conseil des ministres</i>
Children and Youth Services	3,244,391,800	19,450,000	-	-	3,263,841,800	<i>Services à l'enfance et à la jeunesse</i>
Citizenship and Immigration	143,952,200	-	-	19,896,000	163,848,200	<i>Affaires civiles et Immigration</i>
Community and Social Services	6,989,012,700	37,700,000	96,125,000	9,191,500	7,132,029,200	<i>Services sociaux et communautaires</i>
Community Safety and Correctional Services	1,840,831,500	46,499,200	-	-	1,887,330,700	<i>Sécurité communautaire et Services correctionnels</i>
Culture	254,588,500	56,898,400	-	-	311,486,900	<i>Culture</i>
Democratic Renewal Secretariat	9,594,200	-	-	-	9,594,200	<i>Secrétariat du renouveau démocratique</i>
Economic Development and Trade	342,388,800	168,900	-	20,000,000	362,557,700	<i>Développement économique et Commerce</i>
Education	11,633,411,300	6,400,000	-	-	11,639,811,300	<i>Éducation</i>
Energy	26,307,300	-	-	-	26,307,300	<i>Énergie</i>
Environment	272,803,500	29,445,500	-	-	302,249,000	<i>Environnement</i>
Finance	2,535,488,100	-	1,090,000,000	-	3,625,488,100	<i>Finances</i>
Francophone Affairs, Office of	4,244,000	-	-	-	4,244,000	<i>Office des affaires francophones</i>
Government Services	1,320,790,800	18,105,000	-	-	1,338,895,800	<i>Services gouvernementaux</i>
Health and Long-Term Care	34,643,695,500	378,883,300	218,750,000	9,900,000	35,251,228,800	<i>Santé et Soins de longue durée</i>
Health Promotion	334,111,800	28,506,500	-	14,880,000	377,498,300	<i>Promotion de la santé</i>
Intergovernmental Affairs	9,382,300	-	-	-	9,382,300	<i>Affaires intergouvernementales</i>
Labour	150,305,200	-	-	-	150,305,200	<i>Travail</i>
Lieutenant Governor, Office of the	1,128,500	-	-	-	1,128,500	<i>Bureau du lieutenant-gouverneur</i>
Municipal Affairs and Housing	741,433,200	65,432,000	-	138,115,000	944,980,200	<i>Affaires municipales et Logement</i>
Natural Resources	513,393,200	57,374,700	-	-	570,767,900	<i>Richesses naturelles</i>
Northern Development and Mines	112,152,100	68,196,000	-	-	180,348,100	<i>Développement du Nord et Mines</i>
Premier, Office of the	2,869,100	-	-	-	2,869,100	<i>Cabinet du Premier ministre</i>
Public Infrastructure Renewal	88,019,600	339,362,900	-	72,000,000	499,382,500	<i>Renouvellement de l'infrastructure publique</i>
Research and Innovation	262,251,900	82,626,600	-	-	344,878,500	<i>Recherche et Innovation</i>
Tourism	68,668,600	24,516,600	-	17,800,000	110,985,200	<i>Tourisme</i>
Training, Colleges and Universities	5,187,903,100	40,000,000	-	25,200,000	5,253,103,100	<i>Formation, Collèges et Universités</i>
Transportation	1,329,520,200	647,146,400	-	364,555,200	2,341,221,800	<i>Transports</i>
Total	73,634,031,900	2,348,939,900	1,404,875,000	691,537,700	78,079,384,500	Total

**SUPPLY/CRÉDITS
SCHEDULE/ANNEXE**

B

	2006-07 Estimates		2006-07		Total	
	<i>Budget des dépenses de</i>		Supplementary Estimates		Total	
	2006-2007		<i>Budget supplémentaire</i>		Total	
	Operating	Capital	Operating	Capital		
	<i>Fonctionnement</i>	<i>Immobilisations</i>	<i>Fonctionnement</i>	<i>Immobilisations</i>		
	\$	\$	\$	\$	\$	
Aboriginal Affairs, Ontario Secretariat for	-	-	-	-	-	<i>Secrétariat des affaires autochtones de l'Ontario</i>
Agriculture, Food and Rural Affairs	4,100,000	-	-	-	4,100,000	<i>Agriculture, Alimentation et Affaires rurales</i>
Attorney General	1,218,000	-	-	-	1,218,000	<i>Procureur général</i>
Cabinet Office	-	-	-	-	-	<i>Bureau du Conseil des ministres</i>
Children and Youth Services	2,100,000	-	-	-	2,100,000	<i>Services à l'enfance et à la jeunesse</i>
Citizenship and Immigration	-	-	-	-	-	<i>Affaires civiques et Immigration</i>
Community and Social Services	18,857,300	-	-	-	18,857,300	<i>Services sociaux et communautaires</i>
Community Safety and Correctional Services	16,000	-	-	-	16,000	<i>Sécurité communautaire et Services correctionnels</i>
Culture	-	-	-	-	-	<i>Culture</i>
Democratic Renewal Secretariat	-	-	-	-	-	<i>Secrétariat du renouveau démocratique</i>
Economic Development and Trade	68,940,000	-	1,000	-	68,941,000	<i>Développement économique et Commerce</i>
Education	750,000	-	-	-	750,000	<i>Éducation</i>
Energy	-	-	-	-	-	<i>Énergie</i>
Environment	-	-	-	-	-	<i>Environnement</i>
Finance	5,050,200	-	-	-	5,050,200	<i>Finances</i>
Francophone Affairs, Office of	-	-	-	-	-	<i>Office des affaires francophones</i>
Government Services	2,000	-	-	-	2,000	<i>Services gouvernementaux</i>
Health and Long-Term Care	70,963,000	-	-	-	70,963,000	<i>Santé et Soins de longue durée</i>
Health Promotion	500,000	-	-	-	500,000	<i>Promotion de la santé</i>
Intergovernmental Affairs	-	-	-	-	-	<i>Affaires intergouvernementales</i>
Labour	-	-	-	-	-	<i>Travail</i>
Lieutenant Governor, Office of the	-	-	-	-	-	<i>Bureau du lieutenant-gouverneur</i>
Municipal Affairs and Housing	100,000	-	-	-	100,000	<i>Affaires municipales et Logement</i>
Natural Resources	1,800,000	10,300,000	-	-	12,100,000	<i>Richesses naturelles</i>
Northern Development and Mines	2,000	356,700,000	-	-	356,702,000	<i>Développement du Nord et Mines</i>
Premier, Office of the	-	-	-	-	-	<i>Cabinet du Premier ministre</i>
Public Infrastructure Renewal	761,300	-	-	-	761,300	<i>Renouvellement de l'infrastructure publique</i>
Research and Innovation	8,594,800	-	2,000	-	8,596,800	<i>Recherche et Innovation</i>
Tourism	-	-	-	-	-	<i>Tourisme</i>
Training, Colleges and Universities	278,904,200	-	-	-	278,904,200	<i>Formation, Collèges et Universités</i>
Transportation	4,000	940,490,000	-	-	940,494,000	<i>Transports</i>
Total	462,662,800	1,307,490,000	3,000	-	1,770,155,800	Total

**SUPPLY/CRÉDITS
SCHEDULE/ANNEXE**

C

	2006-07 Estimates		2006-07 Supplementary Estimates		Total	
	<i>Budget des dépenses de 2006-2007</i>		<i>Budget supplémentaire des dépenses 2006-2007</i>		<i>Total</i>	
	Operating <i>Fonctionnement</i>	Capital <i>Immobilisations</i>	Operating <i>Fonctionnement</i>	Capital <i>Immobilisations</i>		
	\$	\$	\$	\$	\$	
Assembly, Office of the	123,854,500	-	1,908,300	-	125,762,800	<i>Bureau de l'Assemblée législative</i>
Auditor General, Office of the	13,662,200	-	-	-	13,662,200	<i>Bureau du vérificateur général</i>
Chief Election Officer, Office of the	7,516,900	-	-	-	7,516,900	<i>Bureau du directeur général des élections</i>
Ombudsman Ontario	9,451,200	-	-	-	9,451,200	<i>Ombudsman Ontario</i>
Total	154,484,800		1,908,300	-	156,393,100	<i>Total</i>